

पूर्वं कृतार्थो मित्राणां न तत्प्रतिकरोति यः ।

कृतघ्नः सर्वभूतानां स वध्यः प्लवगेश्वर ॥ ४५६५ ॥

Der Undankbare, der es seinen Freunden nicht vergilt, wenn diese ihm vorher einen Dienst erwiesen haben, darf, o Fürst der Affen, von Jedermann getödtet werden.

पूर्वज्ञन्मार्जिता विद्या पूर्वज्ञन्मार्जितं धनम् ।

पूर्वज्ञन्मार्जितं पुण्यमग्रे धावति धावति ॥ ४५६६ ॥

Das im vorangehenden Leben eingesammelte Wissen, die im vorangehenden Leben eingesammelten Reichthümer und die im vorangehenden Leben eingesammelten guten Werke laufen stets vor uns her.

पूर्वदेककृतं कर्म शुभं वा यदि वाशुभम् ।

प्राज्ञं मूर्खं तथा शूरं भजते यादृशं कृतम् ॥ ४५६७ ॥

Eine mit dem früheren Körper vollbrachte That, sie sei gut oder böse, wird, je nach dem wie sie gewesen ist, einem Klugen, einem Thoren oder einem Helden zu Theil. (Ob Jemand klug, dumm oder heldenmüthig ist, hängt davon ab, was er im früheren Leben gethan hat.)

पूर्वं तावत्कुवलयदृशो लोललोलैरपाङ्गि-

राकर्षद्भिः किमपि हृदयं पूजिता यौवनश्रीः ।

संप्रत्यतर्निहितसदसद्भावलब्धप्रबोध-

प्रत्याहारैर्विशदहृदये वर्तते को ऽपि भावः ॥ ४५६८ ॥

Wohl ehrte ich ehemals, da die beweglichen Augenwinkel der lotus-
äugigen Mädchen mein Herz heftig anzogen, die Anmuth der Jugend; jetzt
aber ist ein (anderes) unbeschreibliches Gefühl in meinem Herzen, das rein
ward durch die Erkenntniß, die ich von dem in mir ruhenden Guten und
Bösen gewann, und durch das Zurückziehen der Sinne von den Sinnesgegen-
ständen.

पूर्वं वयसि कर्माणि कृत्वा पापानि ये नराः ।

पश्चाद्भङ्गा निषेवन्ते ते ऽपि याह्युत्तमां गतिम् ॥ ४५६९ ॥

Auch solche Menschen, die in ihrer Jugend böse Thaten vollbracht ha-
ben, nachher aber die Gangâ besuchen, gelangen zur höchsten Stellung (im
künftigen Leben).

4365) R. 4, 34, 10 ed. Bomb. 16, b. 17, a.

GORR. b. नार्थं st. न तत् GORR.

4366) KĀN. 13 bei WEBER. Vgl. GALAN.

VARR. 234.

4367) MBH. 12, 6504, b. 6505, a.

4368) ÇĀNTIÇ. 4, 16 bei HAEB. 427 fg. Ni-

TISAMK. 87. c. लुब्ध st. लब्ध NĪTISAMK., प्र-

बोध: Tüb. Hdschr. d. प्रत्याहारपङ्क्तहृ-

दयो Tüb. Hdschr.; विशद unsere Aende-

rung für विषद.

4369) MBH. 13, 1788.